

# A place to be together



**lgbt\* refugees welcome!**



## together is ...

... meeting points, cafés, groups and events for young lesbian, gay, bisexual or trans\* people, aged 14-27. Chill out, get in touch and have fun: When you are at together, you are together with people just like you!

A special lgbt\*refugee group has regular meetings at together mülheim.

## Where & When?

### together mülheim

Teinerstr. 26

45468 Mülheim an der Ruhr

- tues: 4pm-12am (open space)  
wed: 6pm-10pm (trans\*people)  
thurs: 6pm-10pm (girls only)  
**sat: 3pm-6pm (lgbt-refugee meeting)**  
4pm-12am (open space)  
sun: 6pm-12am (boys only)

### lgbt-Refugee Group

We are a group of young lgbt-people from different countries. We'll meet, talk and help and support each other to get along with our new situation. Beside from this, we meet to have fun, enjoy our new friendships, dance, laugh ...

Become a part of this and join us!

### together essen

Kleine Stoppenberger Str. 13-15

45141 Essen

- mon: 4pm-12am (open space)  
wed: 6pm-10pm (girls only)  
fri: 4pm-12am (open space)

### together krefeld

Neue Linner Straße 61-63

47799 Krefeld

- tues (1st & 3rd per month): 5pm – 11pm (girls only)  
tues (2nd & 4th per month): 5pm – 11pm (boys only)  
fri: 5pm – 12am (open space)

For more informations about  
who we are and what we do:  
[www.together-virtuell.de](http://www.together-virtuell.de) or  
on facebook: /together-virtuell

## together ce sont ...

... des points de rencontres, cafés, groupes et événements pour jeunes lesbiennes, homosexuels et bisexuels de 14 à 27 ans. Planer, des contactes et beaucoup de joie: Ici tu peux te joindre à ceux qui sont comme toi!

Le together de Mülheim, c'est aussi le lieu de rencontres régulières pour un groupe de jeunes réfugiés et émigrés. (LGBT)

## Où? & Quand?

### together mülheim

Teinerstr. 26

45468 Mülheim an der Ruhr

- Mar: 16h - 24h (pour tous)  
Merc: 18h - 22h (rencontres transsexuelles\*)  
Jeu: 18h - 22h (cafés jeunes filles)  
Sam: 15h - 18h (LGBT groupe réfugiés)  
16h - 24h (pour tous)  
Dim: 18h - 24h (cafés garçons)

### LGBT groupe pour des réfugiés et émigrés

Nous sommes un groupe de jeunes LGBT, personnes ayant des cultures différentes. Nous nous rencontrons régulièrement, bavardons et nous soutenons mutuellement. En plus nous avons beaucoup de joie, faisons la connaissance de notre prochain, trouvons de nouveaux amis, dansons et rions également ... Viens donc nous voir!

### together essen

Kleine Stoppenberger Str. 13-15

45141 Essen

- Lun: 16h - 24h (pour tous)  
Merc: 18h - 22h (cafés jeunes filles)  
Vendr: 16h-24 h (pour tous)

### together gelsenkirchen

Wildenbruchstr. 13

45888 Gelsenkirchen

- Merc: 18h - 22h (pour tous)  
Jeu: 18h - 22h (pour tous)

### together krefeld

Neue Linner Straße 61-63

47799 Krefeld

- Mar (1<sup>er</sup> & 3<sup>ème</sup> par mois): 17h – 23h (cafés jeunes filles)  
Mar (2<sup>ème</sup> & 4<sup>ème</sup> par mois): 17h – 23 h (cafés garçons)  
Vendr: 17h – 24h (pour tous)

Pour plus d'informations:  
[www.together-virtuell.de](http://www.together-virtuell.de)  
ou sur facebook:  
[/together-virtuell](https://www.facebook.com/together-virtuell)

"توگر" یعنی...

## (اسم گروه توگر به معنای "با هم" است)

...مکان ملاقات، کافه ها، گروهها و رویدادهایی برای جوانان لزین، گی، دوجنسگرها و ترنسین سین 14 تا 28 سال. با ما در تماس باشید و خوش بگذرانید. وقتی که در توگر هستید شما با کسانی هستید که مانند شما هستند در توگر مالهایم یک جاسه منظم برای پناهجویان دگرباش جنسی برگزار می شود.

کجا و کی؟

## Ne zaman? & Nerede?

### together mülheim

Teinerstr. 26

45468 Mülheim an der Ruhr

Sali: 16-24h (Herkese)

Çarsamba: 18-22h (Translara)

Persembe: 18-22h (Kızlara)

Cumartesi: 15-18h (Isbt-multecilere)

16-24h (Herkese)

Pazar: 18-24h (Oğlanlara)

### LSBT Multeci Guruplar

Bizler değişik kültürlerden gelen LSBT gençleriz. Düzenli olarak buluşuyor sohbetler yapıyor ve birbirimize destek veriyoruz.

Bununla beraber eğleniyor öğreniyor ve yeni dostluklar ediniyoruz.

Bize katılmaya ne dersin?

### together essen

Kleine Stoppenberger Str. 13-15

45141 Essen

Pazartesi: 16-24h (Herkese)

Çarsamba: 18-22h (Kızlara)

Cuma: 16-24h (Herkese)

### together gelsenkirchen

Wildenbruchstr. 13

45888 Gelsenkirchen

Çarsamba: 18-22h (Herkese)

Persembe: 18-22h (Herkese)

### together krefeld

Neue Linner Straße 61-63

47799 Krefeld

Sali (Her ayin 1. ve 3. Haftasi): 17 – 23h (Kızlara)

Sali (Her ayin 2. ve 4. Haftasi): 17 – 23h (Oğlanlara)

Cuma: 17 – 24h (Herkese)

## together ...

هو مركز شبابي يجمع المثليين جنسيا المترادفة أعمارهم بين 14-27 عام . فيه يتداولون الحديث والخبرات ويحظون ببعض المرح عندما تكون هنا لن تشعر بأنك غريب ستكون حيث تنتهي مع أشخاص مثلك تماما! تنظم المجموعة لقاءات خاصة بشكل دوري لطابي اللاجئين المثليين جنسيا في مركزها الشبابي في مدينة مولهايم.

أين؟ ومتى؟

### together mülheim

Teinerstr. 26

45468 Mülheim an der Ruhr

tues: 4pm-12am (open space)

wed: 6pm-10pm (trans\*people)

thurs: 6pm-10pm (girls only)

sat: 3pm-6pm (lgbt-refugee meeting)

4pm-12am (open space)

sun: 6pm-12am (boys only)

### lgbt-Refugee Group

نحن مجموعة من الشباب المثلي من بلدان مختلفة نلتقي لتعارف تبادل الحديث ويدعم كل من الآخر من أجل التأقلم والإندماج في الحالة الجديدة في ألمانيا.

يتأخّل اللقاءات العديدة من المرح ، الحفلات والأنشطة المختلفة للتمتع بصداقتنا الجديدة.

### together essen

Kleine Stoppenberger Str. 13-15

45141 Essen

mon: 4pm-12am (open space)

wed: 6pm-10pm (girls only)

fri: 4pm-12am (open space)

### together gelsenkirchen

Wildenbruchstr. 13

45888 Gelsenkirchen

wed: 6pm-10pm (open space)

thurs: 6pm-10pm (open space)

### together mülheim

Teinerstr. 26

45468 Mülheim an der Ruhr

سنهندها: 4 بعدازظهر تا 12 شب. (برای همه)

چهارشنبهها: 6 بعدازظهر تا 10 شب (افراد ترنس)

پنجشنبهها: 6 بعدازظهر تا 10 شب ( فقط دختران )

شنبهها: ساعت 3 تا 6 بعدازظهر ( جلسه پناهجویان دگرباش جنسی )

4 بعدازظهر تا 12 شب (برای همه)

یکشنبهها: ساعت 6 بعدازظهر تا 12 شب. ( فقط پسران )

گروه پناهجویان دگرباش جنسی

ما گروهی از جوانان دگرباش جنسی از کشورهای مختلف هستیم. ما همیگر را

ملاقات می کنیم، صحبت کرده و همیگر را کمک و حمایت می کنیم. و در کنار آن

خوش می گذرانیم و لحظات خوبی را با دوستی های جدید، رقص

و خنده با هم داریم .....

شما هم در آن شرکت کنید و به اینجا بیاید

### together essen

Kleine Stoppenberger Str. 13-15

45141 Essen

دوشنبهها: 4 بعدازظهر تا 12 شب

(برای همه)

چهارشنبهها: 6 بعدازظهر تا 10 شب

( فقط دختران )

جمعهها: 4 بعدازظهر تا 12 شب

(برای همه)

### together gelsenkirchen

Wildenbruchstr. 13

45888 Gelsenkirchen

چهارشنبهها: 6 بعدازظهر تا 10 شب

(برای همه)

پنجشنبهها: 6 بعدازظهر تا 10 شب

(برای همه).

### together krefeld

Neue Linner Straße 61-63

47799 Krefeld

سه شنبهها (اولین و سومین سه شنبه هر ماه): 5 بعدازظهر تا 11 شب ( فقط دختران )

سه شنبهها (دومن و چهارمین سه شنبه هر ماه): 5 بعد از ظهر تا 11 شب ( فقط پسران )

جمعهها: 5 بعدازظهر تا 12 شب (برای همه)

برای اطلاعات بیشتر در مورد اینکه ما که هستیم و چه می کنیم

[www.together-virtuell.de](http://www.together-virtuell.de)

or on facebook:

/together-virtuell

من نحن؟ ماذنا نفعل؟ اعرف أكثر من خلال زيارة الموقع الرسمي

الخاص بنا أو صفحتنا على الفيس بوك

[www.together-virtuell.de](http://www.together-virtuell.de) or

on facebook: /together-virtuell

Daha fazla bilgi için:

[www.together-virtuell.de](http://www.together-virtuell.de)

facebook:

/together-virtuell